

E6 - You're Such a Wimp, Senpai ♥ / Senpai! Let's Go to the Beach!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Sakura

Wake up.

[00:04] Sakura

Wake up, Senpai-kun.

[00:15] Sakura

You're finally awake.

[00:27] Senpai

Wh-Where am I?

[00:31] Sakura

This is Chichibu Nagatoro.

[00:39] Sakura

Congratulations.

[00:40] Sakura

You have been chosen to be
the savior of this world.

[00:46] Senpai

What?

[00:48] Senpai

Who are you?

[00:50] Senpai

Savior?

[00:51] Senpai

What are you talking about?

[00:53] Sakura

There's a really bad demon lord on the loose.

[00:57] Sakura

Things are looking pretty bad.

[00:59] Sakura

Help us.

[01:01] Senpai

Sorry, but I don't have any suitable powers.

[01:14] Sakura

Sniff, sniff...

[01:16] Sakura

Wow!

[01:18] Sakura

You're qualified to become a great wizard.

[01:22] Senpai

A great wizard?

[01:23] Sakura

Yup.

[01:24] Sakura

You have a unique skill called "Virgin for Life."

[01:30] Senpai

I'm not happy about that at all.

[01:33] Sakura

So, anyway, here.

[01:37] Senpai

Wh-What do I do with this?

[01:37] Sakura

Quit grumbling and go help us!

[01:49] Sakura

Off you go.

SIGN DON'T TOY WITH ME,

SIGN DON'T TOY WITH ME,

SIGN DON'T TOY WITH ME,

SIGN DON'T TOY WITH ME,

SIGN MISS NAGATORO

SIGN MISS NAGATORO

SIGN MISS NAGATORO

SIGN MISS NAGATORO

SIGN DON'T TOY WITH ME, MISS NAGATORO

SIGN DON'T TOY WITH ME, MISS NAGATORO

SIGN DON'T TOY WITH ME, MISS NAGATORO

SIGN You're a Wimp, Senpai♥

[03:37] Senpai

What do I do?

[03:43] Senpai

I don't even know how to use magic!

[03:58] Senpai

Was that magic just now?

[04:10] Senpai

Wh-Where am I?

[04:29] Senpai

G-Go away!

[04:35] Senpai

Damn it!

[04:41] Senpai

Did that do it?

[04:46] Senpai

I-It didn't work.

[05:22] Nagatoro

Nekotoro's on the scene!

[05:29] Senpai

Nagatoro?

[05:31] Nagatoro

It's *Nekotoro*.

[05:34] Senpai

Wh-What?

[05:36] Nagatoro

You seem kind of flimsy.

[05:41] Nagatoro

I feel bad for you, so I'll
stick around for a while.

[05:45] Nagatoro

Come on. We have to get going.

[05:47] Nagatoro

We're going on an adventure to
defeat the demon lord. Let's go!

[05:50] Senpai

H-How do you know about that?

[05:53] Nagatoro

It's common sense!

[06:17] Nagatoro

Here I go, Senpai.

[06:19] Senpai

R-Right.

[06:47] Senpai

Look out!

[07:19] Nagatoro

Senpai...

[07:22] Senpai

Let's counterattack.

[07:24] Nagatoro

All right!

[08:03] Nagatoro

Senpai, that was badass.

[08:06] Senpai

N-No, I just...

[08:11] Nagatoro

Let's keep going until we
beat the demon lord, Senpai.

[08:15] Senpai

D-Do you think we can?

[08:17] Nagatoro

Of course we can, as long as we're together.

[08:20] Dragon

Ow, ow...

[08:22] Dragon

You kicked me so hard.

[08:31] Nagatoro

Gamo-chan.

[08:38] Senpai

I see.

[08:39] Senpai

She'd been turned into a monster by magic.

[08:42] Senpai

The demon lord might be tough,
but if three of us join forces...

[08:45] Gamo

Not three.

[08:46] Gamo

Four.

[08:47] Senpai

Four?

[09:01] Yoshi

Yoshi hatches!

[09:06] Senpai

Uh...

[09:49] Senpai

Looks like the demon lord's not here.

[09:52] Nagatoro

She is.

[10:16] Nagatoro

Ta-da.

[10:18] Nagatoro

I'm Demon Lord Magatoro.

[10:21] Gamo

Demon Lord Magagamo.

[10:25] Yoshi

Demon Lord Magayoshi here.

[10:32] Nagatoro

You're not getting out of here alive, Senpai.

[10:41] Senpai

Y-You tricked me!

[10:44] Gamo

"You tricked me!" he says.

[10:46] Gamo

What a wimp.

[10:48] Yoshi

What a wimp.

[10:51] Senpai

Damn it!

[10:57] Senpai

No...

[11:03] Nagatoro

Did you think I was in love
with you or something?

[11:08] Nagatoro

Because I kissed you on the cheek?

[11:11] Nagatoro

Ew, what a creep.

[11:14] Gamo

What kind of woman would fall
for a creepy loser like you?

[11:19] Yoshi

Yeah!

[11:21] Nagatoro

Give me a break, Senpai.

[11:26] Senpai

*I never should have opened up
to the likes of her.*

[11:34] Nagatoro

You're going to be our toy forever, Senpai.

[11:38] Nagatoro

You'd better make it fun.

[11:59] Nagatoro

Hey, it's Senpai.

[12:02] Nagatoro

'Sup, Senpai?!

[12:05] Senpai

'Sup...

[12:07] Nagatoro

What are you doing here?

[12:09] Senpai

My summer homework.

[12:11] Nagatoro

Why are you hiding it?

[12:13] Senpai

No reason!

[12:17] Gamo

What a poser, doing homework
at a family restaurant.

[12:20] Yoshi

Poser!

[12:33] Nagatoro

Senpai!

[12:36] Nagatoro

What's this?

[12:37] Nagatoro

What is this?

[12:41] Senpai

I-I don't know!

[12:43] Senpai

It's not mine!

[12:44] Nagatoro

These are definitely your drawings, Senpai.

[12:47] Senpai

N-No, they aren't!

[12:48] Nagatoro

What's this? Cat ears?

[12:50] Nagatoro

Is this me?!

[12:57] Senpai

I said...

[12:59] Senpai

it's not!

[13:01] Nagatoro

I'm taking this notebook, then.

[13:06] Senpai

D-Don't!

SIGN Nekotoro

SIGN Cat Fighter

SIGN Sex: Female

SIGN Level: 16

SIGN E Sharp Cat Claws

SIGN E Fighter Clothes

SIGN E Fighter Shoes

SIGN E Black Cat Piercings

SIGN Strength: 54

SIGN Agility: 70

SIGN Vitality: 45

SIGN Resilience: 24

SIGN Intelligence: 48

SIGN Willpower: 24

SIGN Luck: 65

SIGN Max HP: 154

SIGN Max MP: 0

SIGN Attack: 75

SIGN Defense: 29

SIGN Senpai

SIGN Hero

SIGN Sex: Male

SIGN Level: 17
SIGN E Cypress Staff
SIGN E Cloth Shirt
SIGN E Cloth Pants
SIGN E Cloth Cape
SIGN Strength: 21
SIGN Agility: 13
SIGN Vitality: 25
SIGN Resilience: 45
SIGN Intelligence: 52
SIGN Willpower: 34
SIGN Luck: 12
SIGN Max HP: 86
SIGN Max MP: 130
SIGN Attack: 22
SIGN Defense: 47
SIGN Gamo-chan
SIGN Thief

SIGN Sex: Female

SIGN Level: 16
SIGN E Leather Whip
SIGN E Leather Breastplate
SIGN E Thief's Pants
SIGN E Swift Boots

SIGN Strength: 120
SIGN Agility: 30
SIGN Vitality: 35
SIGN Resilience: 32
SIGN Intelligence: 31
SIGN Willpower: 82
SIGN Luck: 70
SIGN Max HP: 96
SIGN Max MP: 35
SIGN Attack: 145
SIGN Defense: 35
SIGN Yoshi

SIGN Player

SIGN Sex: Female

SIGN Level: 16
SIGN E Bunny Ears

SIGN E Bunny Girl Outfit

SIGN E Bow Tie

SIGN E Bunny Tail

SIGN Strength: 40

SIGN Agility: 120

SIGN Vitality: 40

SIGN Resilience: 20

SIGN Intelligence: 7

SIGN Willpower: 5

SIGN Luck: 137

SIGN Max HP: 157

SIGN Max MP: 0

SIGN Attack: 40

SIGN Defense: 47

SIGN Magatoro

SIGN Demon Lord

SIGN Sex: Female

SIGN Level: 999

SIGN E Demon Claws

SIGN E Dark Leotard

SIGN E Demon Lord Bracelet

SIGN E Evil Spirit Tail

SIGN Strength: 999

SIGN Agility: 999

SIGN Vitality: 999

SIGN Resilience: 999

SIGN Intelligence: 999

SIGN Willpower: 999

SIGN Luck: 999

SIGN Max HP: 999

SIGN Max MP: 999

SIGN Attack: 999

SIGN Defense: 999

SIGN Magagamo

SIGN Demon Lord

SIGN Sex: Female

SIGN Level: 999

SIGN E Lucifer Sword

SIGN E Devil's Necklace

SIGN E Aura of the Abyss
SIGN E Dragon Tail

SIGN Strength: 999
SIGN Agility: 999
SIGN Vitality: 999
SIGN Resilience: 999
SIGN Intelligence: 999
SIGN Willpower: 999
SIGN Luck: 999
SIGN Max HP: 999
SIGN Max MP: 999
SIGN Attack: 999
SIGN Defense: 999
SIGN Magayoshi
SIGN Demon God
SIGN Sex: Female

SIGN Level: 999
SIGN E God Slayer Excalicali
SIGN E God Slayer Excalicali
SIGN E Cheap Piercings
SIGN E Favorite Scrunchy
SIGN E Favorite Scrunchy
SIGN E Dollar Store Boots
SIGN E Dollar Store Boots
SIGN Strength: 999
SIGN Agility: 999
SIGN Vitality: 999
SIGN Resilience: 999
SIGN Intelligence: 7

SIGN Willpower: 999
SIGN Luck: 999
SIGN Max HP: 999
SIGN Max MP: 999
SIGN Attack: 999
SIGN Defense: 999
SIGN Magayoshi(Destroy)
SIGN Magayoshi(Destroy)
SIGN Demon God
SIGN Sex: Female

SIGN Level: 999
SIGN E Demon God Fist
SIGN E Demon God Cap
SIGN E Demon God Breastplate

SIGN E Demon God Breastplate

SIGN E Demon God Pauldrons

SIGN E Demon God Pauldrons

SIGN Strength: 9999

SIGN Agility: 9999

SIGN Vitality: 9999

SIGN Resilience: 9999

SIGN Intelligence: 1

SIGN Willpower: 9999

SIGN Luck: 9999

SIGN Max HP: 9999

SIGN Max MP: 9999

SIGN Attack: 9999

SIGN Defense: 9999

SIGN Senpai! Let's Go to the Beach!!

[13:28] A

It's blazing hot today, and the beach is bustling with people.

[13:34] B

It's summer break. You gotta hit the beach!

[13:37] C

It's hot, but beaches are the best.

[13:39] B

I know, right?

[13:41] C

Right?

[13:42] B

Right?

[13:45] Senpai

No way.

[13:46] Senpai

The beach in the summer?

[13:47] Senpai

Thank goodness for air conditioning.

SIGN Calling

SIGN Nagatoro

[13:56] Senpai

H-Hello?

[13:58] Nagatoro

Senpai!

[13:59] Nagatoro

I bet you're wasting your summer watching TV and eating an ice pop.

[14:04] Senpai

Wh-What do you want?

[14:06] Nagatoro

*Summer's going to be over before you know it,
and you'll have done nothing.*

[14:16] Nagatoro

In light of that, let's go to the beach!

[14:31] Nagatoro

Senpai!

[14:32] Nagatoro

Over here.

[14:35] Gamo

Wow, Paisen actually showed up.

[14:37] Yoshi

That's hilarious.

[14:38] Senpai

Her friends are here, too.

[14:40] Gamo

Man, you're the last person I'd
expect to see on the summer beach.

[14:46] Yoshi

Out of place!

[14:47] Yoshi

Out of place!

[14:48] Senpai

Shut up.

[14:50] Nagatoro

Nah, not necessarily.

[14:52] Nagatoro

Senpai would be like those things
scuttling around the rocks.

[14:57] Nagatoro

Sea lice!

[14:58] Gamo

Cackle! Cackle!

[15:03] Gamo

Hear that? Sea Louse Paisen.

[15:05] Yoshi

Sea Louse Senpai!

[15:06] Senpai

Who are you calling a sea louse?

[15:08] Nagatoro

Oh, my bad.

[15:11] Nagatoro

Sea lice live in groups.

[15:13] Nagatoro

Unlike loners like you, Senpai.

[15:16] Nagatoro

You're one of the odd ones out.

[15:18] Nagatoro

Loner sea louse!

[15:19] Gamo

Cackle! Cackle!

[15:21] Nagatoro

Loner Louse Senpai!

[15:23] Gamo

Loner Louse!

[15:24] Nagatoro

Loner Louse! Loner Louse!

[15:26] Senpai

They're so excited.

[15:29] Senpai

*Maybe coming close to the beach
brings out their popular kid spirit.*

[15:33] A

Loner Louse!

[15:43] A

Splash!

[15:44] Senpai

I'm actually here.

[15:47] Senpai

The beach in summer.

[15:51] Senpai

There we go.

[16:00] Senpai

What are you looking at, Paisen?

[16:03] Senpai

I-I'm not looking!

[16:05] Gamo

Don't you think that's a bit too
much ogling, even for a virgin?

[16:09] Yoshi

Ogling!

[16:10] Senpai

N-No! I'm not...

[16:14] Gamo

What?

[16:15] Gamo

I couldn't hear you.

[16:18] Yoshi

Boo!

[16:21] Gamo

He's, like, "Uwah!"

[16:23] Yoshi

So funny.

[16:25] Senpai

I-I'm going to buy drinks.

[16:26] Gamo

Get me something, too.

[16:28] Yoshi

Me, too.

[16:30] Nagatoro

Senpai.

[16:37] Nagatoro

Something for me, too.

[16:41] Senpai

R-Right.

[16:49] Gamo

All right, let's swim.

[16:51] Yoshi

Swim! Swim!

[16:53] Nagatoro

Come on, Senpai! Let's swim.

[16:55] Senpai

I-I'm not swimming.

[16:58] Gamo

What?!

[17:03] Nagatoro

Yup, he's definitely...

[17:05] Nagatoro

...a loner sea louse.

[17:14] Yoshi

Go, go, both of you!

[17:21] Yoshi

Hayacchi wins!

[17:28] Nagatoro

Yeah!

[17:29] Gamo

Damn it!

[17:30] Nagatoro

You didn't actually think you'd
beat a swim club member, did you?

[17:33] Gamo

You're just filling in.

[17:36] Yoshi

I'll race you, too.

[17:37] Gamo

All right, it's on.

[17:42] Gamo

Let him be.

[17:44] Gamo

He wants to be a loner louse.

[17:48] Senpai

What the hell am I doing?

[17:51] Senpai

This is a hangout for popular kids.

[17:55] Senpai

There's nothing good about being outside.

[18:00] Nagatoro

What's up, Senpai?

[18:04] Senpai

I'm sketching.

[18:07] Nagatoro

Hey, do you not know how to swim?

[18:10] Senpai

W-Well...

[18:11] Senpai

I can swim, kinda.

[18:14] Senpai

I just hate how it hurts
when you get sunburned.

[18:17] Nagatoro

That's true.

[18:18] Nagatoro

You're a pale bean sprout.

[18:20] Senpai

Who are you calling a bean sprout?!

[18:22] Nagatoro

Don't worry about sunburn, though.

[18:25] Nagatoro

I'll put some sunscreen on you, Senpai.

[18:28] Senpai

I-It's fine!

[18:32] Nagatoro

Hey, you *did* bring your swimsuit.

[18:36] Senpai

It's only just in case!

[18:38] Nagatoro

This *is* that case.

[18:45] Nagatoro

Okay, lie down flat.

[18:47] Senpai

This is bad.

[18:48] Senpai

She's going to put sunscreen on me, and...

[18:53] Senpai

S-Stop!

[18:55] Senpai

She's dragging me into the water!

[19:05] Nagatoro

It's okay.

[19:08] Nagatoro

I'll put it on gently.

[19:10] Senpai

W-Wait!

[19:12] Senpai

Isn't that s-something you do
with someone you're dating?

[19:19] Senpai

Y-You and I aren't like that.

[19:23] Senpai

Besides, if the kids from school found out,

[19:27] ---

they're going to give you hell, too.

[19:32] Nagatoro

You're right.

[19:33] Nagatoro

We aren't dating or anything.

[19:42] Nagatoro

I guess I'll put it on rough.

[19:46] Senpai

Wh-What are you...

[19:49] Nagatoro

You deserve to be treated rough, Senpai.

[20:02] Nagatoro

You look so pathetic, Senpai.

[20:10] Nagatoro

What?

[20:11] Yoshi

N-Nothing, it just looked kind of fun.

[20:13] Nagatoro

I'm not having fun.

[20:15] Yoshi

Are you sure?

[20:21] Nagatoro

Stop that!

[20:22] Gamo

Oh, come on.

[20:24] Yoshi

Come on!

[20:25] Nagatoro

I said, no!

[20:27] Gamo

Why not? Just a little.

[20:29] Yoshi

Just a little!

[20:30] Nagatoro

No!

[20:31] Nagatoro

He's going to break.

[20:33] Senpai

Just get off of me, already!

[20:39] Yoshi

We used up the whole bottle.

[20:41] Gamo

That should be enough for Bean Sprout Senpai.

[20:46] Nagatoro

Come on, Senpai. Now that you're all set, we're going swimming.

[20:47] Gamo

See you.

[20:48] Yoshi

See you.

[20:49] Senpai

Hey!

[20:54] Gamo

Paisen's floating.

[20:56] Yoshi

I thought he'd sink.

[20:58] Nagatoro

It's easier to float in seawater than freshwater.

[21:02] Gamo

I see.

[21:19] Nagatoro

So tired.

[21:20] Yoshi

There!

[21:23] Senpai

They're so full of energy.

[21:30] Nagatoro

Senpai, did you get sunburned?

[21:32] Senpai

Not with all that sunscreen.

[21:36] Senpai

It's the muscle aches that are killing me.

[21:39] Nagatoro

You're out of shape, Senpai.

[21:43] Nagatoro

What did you think, though?

[21:44] Nagatoro

Wasn't it fun being on the beach in the summer?

[21:48] Senpai

Y-Yeah.

[21:50] Senpai

For a change, I guess.

[23:26] Sakura

Points of improvement for today.

[23:28] Senpai

You're that mage.

[23:29] Sakura

Senpai-kun, let me tell you a secret.

[23:32] Senpai

What secret?

[23:33] Sakura

Stay at this inn, and you'll
attain "Virgin for Life EX."

[23:38] Senpai

That's an upgrade!

Revision #1

Created 2024-03-01 04:17:19 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 04:17:20 UTC by whimsee